

ABSTRACT

Nita Nuraeni. 1209503128. *Translation Procedures in Subtitle of LOL Movie*. Graduating Paper, English Department, Faculty of Adab and Humanities, Universitas Islam Negeri Sunan Gunung Djati. Advisors: 1. Dr. Dewi Kustanti, M.Pd.; 2. Ika Yatmikasari, S.S., M.Pd.

Translation is a way to transfer information from one language to another language or we can also call it source language to target language. The purpose of translation is to help people to understand the meaning of the other languages, and to deliver the information so they can communicate or understand each other. One of many kinds of translations which often found is audiovisual translation (AVT) in Movie. Movie is a product of art work that is watched by many people in different countries and different language. LOL is an American teenager comedy-drama-romance film directed by Lisa Azuelos, written by Azuelos and Kamir Ainouz. It was released in 24 countries. In this case translation of movie subtitle is needed because it was released in different countries. The researcher formulated statements of the problems as; 1. What translation procedures are found in the subtitle of LOL? 2. What is the most dominant translation procedure that the translator used in translating subtitle of LOL?

In term of theory, this research used Newmark (1988) theories to analyze this research. Meanwhile the supported theories also used such as Vinay and Darbelnet (2000), Catford(1965), Larson(1984), Munday (2004) and Taylor (2000).

In term of research methodology, this research using qualitative and text analysis method.

After analyzing the data, it shows that the translation procedures found in this movie subtitle are: Literal, Paraphrase, Couplet, Transposition, Reduction, Expansion, Trough-Translation, Modulation, Naturalization, and Transference.

As result, based on the analysis that is conducted in this research, it concluded that there are 10 translation procedure used in translating subtitle of LOL movie and the most dominant procedure used is literal translation.